

俄語課本

Учебник русского языка

第一冊

北京外國語學院留蘇預備部

1960

序 言

本書是北京外國語學院留蘇預備部第一學期俄語實踐課教材。它包括俄語基本語音、語法及 2000 個常用單詞及詞組（包括詞匯正課中的單詞、詞組及語法課文中個別必須掌握的詞，補充讀物的生詞及語法中的某些生詞不計算在內）。學完本書後要求學員能初步具備良好的基礎俄語知識和聽、說、寫、讀的基本熟巧，同時也為第二學期專業俄語學習做好準備。

本書分導論課和基礎課兩部分。

導論課部分共九課。主要授與學員俄語語音基本知識，並使學員實際掌握單音、音組和詞的讀音規則以及句子的語調規則，同時還授與少量的詞匯和語法知識。

基礎課部分共三十四課。其特點是詞匯、語法、語音綜合編寫，即在保持語言三個方面一定的獨立和系統下使三者緊密聯繫，互相配合。如語法課中的詞匯基本上都是詞匯課中已學過的，而詞匯課中一般不出現當時還沒學過的語法現象，語音材料也是在學生已知的語法、詞匯材料的基礎上編寫的。這樣就使學員能更好地提高實踐俄語水平。

基礎課部分的詞匯課文是根據留蘇學生在國外學習所必須的常用詞匯進行編寫的，它包括政治、經濟、文化、學習、生活等各種題材。除課文外，還編有補充讀物。語法包括實際掌握俄語所必需的詞形變化和用詞造句的規則，在編排上，語法材料分兩個階段。前面十三課是一個階段，它概括地授與學員最基礎的語法知識。十四課以後是另一個階段，它進一步鞏固和擴充原有的知識，並提高運用熟巧。語音在導論課的基礎上鞏固提高發音熟巧，並補充少量發音和語調規則。

基礎課部分每課結構如下：一、語法：理論敘述，練習、複習題；二、詞匯：課文、詞匯表、短語和詞組、課文注解、課文問題、對話、練習和作業；三、語音；四、補充讀物。其中短語和詞組、課文注解、對話、補充讀物根據需要編寫，所以有些課中沒有，而語音則每兩課有一課，正課詞匯表包括詞匯課文中的生詞及語法課中須要掌握的詞，補充讀物後單有詞匯表。全書最後還附有總詞匯表。

本書是在蘇聯專家 В. М. Матвеева 同志指導下編寫的，蘇聯教員 Л. Я. Суворова 同志參加了編寫及審閱工作。在此僅向她們表示衷心的感謝。

由於我們水平有限，編寫時間倉促，本書中的缺點在所難免，希望使用本書的同志們提出意見和指正。

北京外國語學院留蘇預備部俄語教研組

1960年7月

略 語 表

без доп.	без дополнения	无补語
безл.	безличный глагол	无人称动词
в знач. сказ.	в значении сказуемого	用作謂語
вин. п.	винительный падеж	第四格
дат. п.	дательный падеж	第三格
ед.	единственное число	单数
ж.	женский род	阴性
инф.	инфинитив	动词不定式
крат.	краткая форма	短尾形式
м.	мужской род	阳性
мн.	множественное число	复数
нареч.	наречие	副詞
несов.	несовершенный вид	未完成体
пов. накл.	повелительное наклонение	命令式
првосох. ст.	превосходная степень	最高級
предик. нареч.	предикативное наречие	謂語副詞
предл. п.	предложный падеж	第六格
предл.	предлог	前置詞
прич.	причастие	形动词
р. м.	родительный падеж множест-	复数第二格
	венного числа	
р. п.	родительный падеж	第二格
сов.	совершенный вид	完成体
ср.	средний род	中性
сравн. ст.	сравнительная степень	比較級
сущ.	имя существительное	名詞
тв. п.	творительный падеж	第五格
1 и 2 л. не употр.	1 и 2 лицо не употребляются	一、二人称不用
1 л. ед. не употр.	1 лицо единственного	单数第一人称不用
	числа не употребляется	
(I)	первое спряжение	第一变位法
(II)	второе спряжение	第二变位法

目 錄 Оглавление

導 論 課 Вводный курс

第一課	1
一、發音器官及其作用	1
二、字母表、音和字母	2
三、元音 а, о, у, и, э, ы	3
四、輔音 й, м, н	5
第二課	8
一、元音字母 я, ё, ю, е	8
二、硬輔音和軟輔音	8
三、清輔音和濁輔音	9
四、輔音 п-б, ф-в	9
五、音節和重音	10
第三課	13
一、輔音 т-д, с-з	13
二、名詞的性 мой, моя, моё; твой, твоя, твоё 的用法	15
三、大寫字母的用法	16
第四課	19
一、輔音 л, р	19
二、元音弱化	22
第五課	27
一、輔音 ш-ж 輔音字母 щ	27
二、наш, наша, наше; ваш, ваша, ваше 的用法	28
第六課	32
一、輔音 ц, ч	32
二、чей, чья, чьё 的用法	33
三、無聲字母 ь, ъ 的作用	34
四、移行規則	35
第七課	37
一、輔音 к-г, х	37
二、輔音的同化及濁輔音在詞尾的清化	38

第八課	43
一、几个輔音在一起时的发音	43
二、語調的一般知識	44
第九課	48
一、俄語語音系統	48
二、俄語字母表	50

基础課 Основной курс

第一課 Урок 1	55
語法 Грамматика:	55
I. 俄語語法的两个組成部分 II. 詞类 III. 名詞 IV. 名詞的性 V. 名詞的数 VI. 副詞	
詞汇 Лексика: Наш институт	61
第二課 Урок 2	64
語法 Грамматика:	64
I. 代詞人稱代詞 疑問代詞 кто, что, II. 動詞 及物動詞和不及物動詞 III. 動詞的两种变位法 IV. 前置詞 в, на 与名詞連用表示地点	
詞汇 Лексика: В аудитории	70
語音 Фонетика:	74
I. 元音 о, у, ы 的发音 II. 元音 а, о 的弱化 III. 陈述句的語調	
第三課 Урок 3	75
語法 Грамматика:	75
I. 動詞 хотеть, мочь, ехать, жить, вставать 的变位	
II. 前置詞 в, на 与名詞連用表示行为方向 III. 動詞不定式及其用法 IV. 動詞的三个時間 V. 句子的主要成分和次要成分	
詞汇 Лексика: Выходной день	81
补充讀物 Дополнительный текст: Общежитие	85
第四課 Урок 4	86
語法 Грамматика:	86
I. 形容詞 形容詞的性和数 II. 物主代詞 мой, твой, наш, ваш 的性和数 物主代詞 его, её, их 指示代詞 этот 的性和数 疑問代詞 чей, какой 的性和数 限定代詞 весь 的性和数	
詞汇 Лексика: Наша семья	91

語音	Фонетика:	95
	I. 元音 и-ы 的发音, э 在詞首的发音 II. 輔音 т-т' 的发音 III. я, е 的弱化 IV. 列举語調	
第五課	Урок 5	97
語法	Грамматика:	97
	I. 名詞的格 II. 名詞各格的基本意义 III. 名詞的三种变格法 IV. 名詞的第一变格法 V. 数詞 1—12 及 много, мало, сколько, несколько 与名詞連用	
詞汇	Лексика: наш завод	105
补充讀物	Дополнительный текст: На собрании	109
第六課	Урок 6	110
語法	Грамматика:	110
	I. 名詞的第二变格法 II. 名詞的第三变格法 III. 名詞变格的特殊情况 (最后一个輔音为 г, к, х; ж, ч, ш, щ 的名詞变格的特殊情况)	
詞汇	Лексика: Моя подруга	117
語音	Фонетика:	122
	I. 輔音 ш-ж 的发音 II. и, е 在硬輔音 ш-ж-ц 后的发音 III. 前置詞 (в, о, с) 与其后面的詞連讀	
第七課	Урок 7	123
語法	Грамматика:	123
	I. 形容詞的变格及用法 疑問代詞 какой 的变格及用法 II. 物主代詞 мой, твой, наш, ваш, свой 及疑問代詞 чей 的变格及用法 物主代詞 его, её, их 的用法 III. 指示代詞 этот, тот 的变格及用法 IV. 限定代詞 весь 的变格及用法	
詞汇	Лексика: Новая жизнь в китайской деревне	133
第八課	Урок 8	138
語法	Грамматика:	138
	I. 人称代詞的变格及用法 II. Быть 的变化及用法 III. 前置詞 из, у, до, после, к, по, в, на, с, о 的用法	
詞汇	Лексика: Письмо другу	148
語音	Фонетика:	152
	I. 輔音 з-ж 的发音 II. 輔音 к, х 在詞尾的发音 III. 輔音 й 的发音 IV. 前置詞 (у, из, к, на) 与其后的詞連讀 复习: 元音 ы, о, у 的发音	
补充讀物	Дополнительный текст: Письма из родного села	153

第九課	Урок 9	154
語法	Грамматика:	154
	I. 動詞的体及其意义 II. 動詞时的构成 動詞变位时的音变	
詞汇	Лексика: Весёлое воскресенье	162
補充讀物	Дополнительный текст:	166
	I. Дедушка сажал яблони II. своими руками	
第十課	Урок 10	167
語法	Грамматика:	167
	I. 動詞的命令式 II. 動詞的第二人称命令式的构成及用法	
詞汇	Лексика: На уроке	171
語音	Фонетика:	175
	I. 輔音 л-л'-ли, р-р'-ри 的发音 II. 輔音 л-н 的发音	
	III. 几个輔音在一起时的发音 (сч, стн, стл, вств) 复习: 元音 и, ы, э	
補充讀物	Дополнительный текст: Передал точно	177
第十一課	Урок 11	178
語法	Грамматика:	178
	I. 句子的主要成分及其表示法 II. 謂語和主語的一致关系	
	III. 句子的次要成分及其表示法	
詞汇	Лексика: Наша Родина	186
補充讀物	Дополнительный текст: Родина.	190
第十二課	Урок 12	191
語法	Грамматика:	191
	I. 人称句 II. 不定人称句 III. 无人称句	
詞汇	Лексика: У врача	196
語音	Фонетика:	200
	I. 輔音 с-ш 的发音 II. п 在輔音前的发音 III. 几个輔音連在一起时的发音 (тс, дс, дц, -тся, -ться) IV. 疑問句語調 V. 邏輯重音 复习: 輔音 ш-ж-з-с 的发音	
補充讀物	Дополнительный текст: Дневник студента	202
第十三課	Урок 13	203
語法	Грамматика:	203
	I. 复合句 II. 并列复合句 III. 主从复合句 IV. 補語从属句 V. 狀語从属句	
詞汇	Лексика: Экскурсия в музей Революции	212
補充讀物	Дополнительный текст: Учёба в институте	218

第一課 ПЕРВЫЙ УРОК

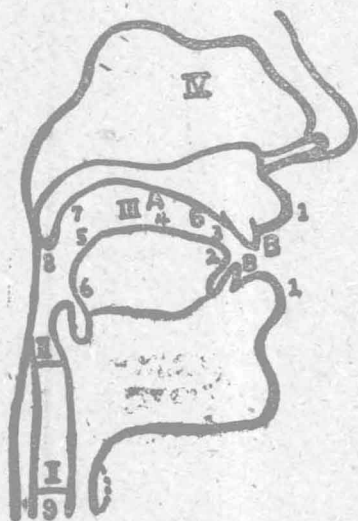
一、发音器官及其作用

二、字母表、音和字母

三、元音 а, о, у, и, э, ы

四、辅音 й, м, н

一、发音器官及其作用



1. 唇 < 上唇
下唇

2. 舌尖

3. 舌面前部

4. 舌面中部

5. 舌面后部

6. 舌根

7. 軟顎

8. 小舌

9. 聲帶

I 喉頭

A 硬顎

II 咽頭

B 齒齦

III 口腔

B 牙齒 < 上齒
下齒

IV 鼻腔

任何一种語言的音都是发音器官各种动作所引起的空气振动的結果。

人的发音器官：肺、支气管、气管、喉头、咽头、鼻腔、口腔以及口腔里各种器官：舌、上顎、（軟顎、硬顎、）齿（上下齿）、齿齦、唇。

这些发音器官按其不同的作用，可分三部分：

1. 呼吸器官（包括肺、支气管和气管）其作用是供給发音所必需的气流。

2. 喉头

喉头內有声带，声带在构音上的作用是很大的。俄語中清濁輔音之分就决定于声带振动与否。

3. 喉上腔（包括咽头、口腔和鼻腔）

这三个空腔起共鳴器的作用。

口腔在构成声音时所起的作用最大，最重要，因为口里有一极其灵活的舌。舌由中枢神經的支配可构成复杂多样的形状，这样人們就能发出各种不同的音。在語音学上舌分下列各部：舌尖、舌前部、舌中部、舌后部、舌根。

二、字母表、音和字母

俄 語 字 母 表

字 母		字母的名称	字 母		字母的名称		
印刷体	書 写 体		印刷体	書 写 体			
А	а	А а	а	П	п	П п	пэ
Б	б	Б б	бэ	Р	р	Р р	эр
В	в	В в	вэ	С	с	С с	эс
Г	г	Г г	гэ	Т	т	Т т	тэ
Д	д	Д д	дэ	У	у	У у	у
Е	е	Е е	е	Ф	ф	Ф ф	эф
Ё	ё	Ё ё	ё	Х	х	Х х	ха
Ж	ж	Ж ж	жэ	Ц	ц	Ц ц	цэ
З	з	З з	зэ	Ч	ч	Ч ч	че
И	и	И и	и	Ш	ш	Ш ш	ша
	й	й	ј (йот)	Щ	щ	Щ щ	ща
К	к	К к	ка	Ъ	ъ	ъ	ер
Л	л	Л л	эль	Ы	ы	ы	ы
М	м	М м	эм	Ь	ь	ь	ерь
Н	н	Н н	эн	Э	э	Э э	э
О	о	О о	о	Ю	ю	Ю ю	ю
				Я	я	Я я	я

音 和 字 母

1. 音: 任何一种語言的音, 都是发音器官各种动作所引起空气振动的結果。我們听到的和发出的是音(звук)。

俄語里共有 41 个音。分元音和輔音两大类。

元音: 由肺里呼出的气流通过口腔时, 受阻碍較小发出的音叫元音。发元音时, 声带振动。

元音共有六个: а, о, у, и, э, ы

輔音: 由肺里呼出的气流通过口腔时, 受阻碍較大发出的音叫輔音。发輔音时, 有的声带振动, 有的声带不振动。

輔音共有 35 个:

б б' в в' д д' з з' ж ж' м м' н н' л л' р р' й

п п' ф ф' т т' с с' ш ш' к к' х х' ч ц.....

2. 字母: 字母(буква)是音在書面上的表达符号。我們看到和写出的是字母。

俄語里共有 33 个字母。其中包括 10 个元音字母, 21 个輔音字母, 2 个无声字母。字母分印刷体和書写体两种。印刷体和書写体又各分大写和小写。每个字母都有自己的名称。

3. 音和字母的关系: 我們听到和发出的是音。我們看到和写出的是字母。字母是音在書面上的表达符号。

俄語中的音比字母多, 音有 41 个, 而字母只有 33 个, 其中尚有 2 个无声字母。这是因为有些字母不仅表示一个音, 而且可以表示两个音。

三、元音 а, о, у, и, э, ы

元音 а

а: 发元音 а 时, 口张大, 舌自然平放, 舌尖接近下齿龈, 但不貼上。

字母 а 的名称是«а»

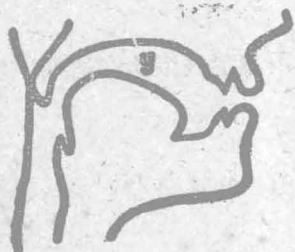


元音 о

о: 发元音 о 时, 口张得較发 а 时小些, 双唇稍向前伸, 并张圆。舌后部向軟顎抬起。

字母 о 的名称是«о»





元音 y

y: 发元音 y 时，口张得比发 o 时小，双唇更向前伸，用力张圆，形成圆筒状。舌后部向软腭抬起，舌抬得比发 o 时高，整个舌稍向后移。

字母 y 的名称是«y»

发元音 a, o, y 时舌的部位



a—a—a, o—o—o, y—y—y,
a—o, o—y, y—a,
a—o—y, y—o—a.

元音 и

и: 发元音 и 时，口微张，唇向两边舒展，舌尖接近或稍触下齿，舌前部向上腭抬起。

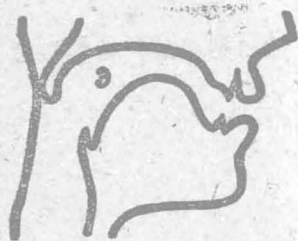
字母 и 的名称是«и»



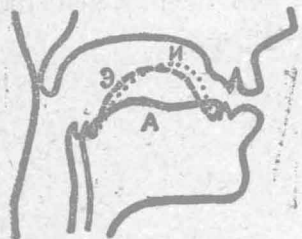
元音 э

э: 发元音 э 时，口张得比发 и 大，唇向两旁舒展程度比发 и 时小，舌前部向上腭抬起的高度比发 и 时低，比发 а 时高。

字母 э 的名称是«э»



a—и—э
a—э—и
и—э—а





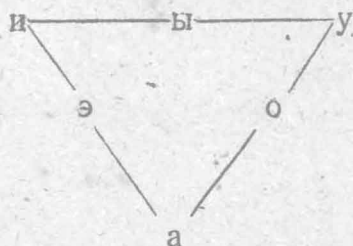
元音 ы

ы: 发元音 ы 时, 口型与发 и 时略同, 但舌稍向后缩, 舌中部向上顎抬起。

字母 ы 的名称是 «ы»

и — и — и
ы — ы — ы
и — ы, и — ы
и — ы — у
и — у — ы

元音的舌位



四、辅音 й, м, н

辅音 й

й: 发辅音 й 时, 口微张, 唇向两旁舒展, 舌尖抵住下齿, 舌中部向上顎抬起, 只留出一条细缝, 让空气通过, 声带振动。

字母 й 的名称是 «j» (йот)

ай уй эй
ой ый ий



辅音 м

м: 发辅音 м 时, 双唇紧闭, 软顎下垂, 空气从鼻腔和口腔流出, 声带振动。

字母 м 的名称是 «эм»



ма мы май
мо мэ мой
му ми муй

мый ам ым аму ыму
мэй ом эм ому эму
мий ум им уму иму

辅音 н

н: 发辅音 н 时, 舌前部紧贴上门齿和上齿龈, 舌尖稍触下齿, 软顎下垂, 空气自由通过鼻腔, 声带振动。

字母 н 的名称是 «эн»



練習 Упражнения

1. 讀下列各音及音組，要讀正確，讀清楚。開始讀時可稍慢，然後逐步快讀。

1) а — а — а, о — о — о, у — у — у,
 а — о — у, у — о — а, а — у — о,
 а — о, о — а, а — у, у — а, о — у, у — о,
 ы — ы — ы, э — э — э, и — и — и,
 и — ы, ы — и, у — ы, ы — у.

2) ам, ом, ум, ым, эм, им.
 ам — аму, ом — ому, ум — уму,
 ым — ыму, эм — эму, им — иму,
 а — н — ан, о — н — он, у — н — ун,
 э — н — эн, и — н — ин.
 мам — мом — мум — мым — мим
 маму — мому — муму — мыму — миму
 наму — ному — нуму — ныму — ниму

3) мы — мы, ны — ны, май — май
 мы — ми, ны — ни, мы — мый,
 ман — мон — мун, нан — нон — нун, ный — ний.

2. 將下列大小寫字母各寫一行。

А а, О о, У у, И и, Э э, ы, М м, Н н, й.

3. 抄寫下列各詞，每個詞寫三遍，注意字母之間的連寫。

он, ум, ма́ма, но, мы, мой, у́мный.

4. 記住下列單詞。

а	而	но	但是
мы	我們	он	他
ма́ма	媽媽	май	五月
мне́ние	意見	мир	和平
мой	我的	о́на	她
у́мный	聰明的	о́ни	他們

課堂用語 Обиходные слова

1. Вста́ть! 起立!
2. Здра́вствуйте! 您好（你們好）!
3. Добра́е у́тро! 早安!
4. Садитесь! 請坐!
5. До свидáния! 再見!

第二課 ВТОРОЙ УРОК

一、元音字母 я, ё, ю, е

二、硬輔音和軟輔音

三、清輔音和濁輔音

四、輔音 п—б, ф—в

五、音節和重音

一、元音字母 я, ё, ю, е

俄語里有六個元音 (а, о, у, и, э, ы), 十個元音字母 (а, о, у, и, э, ы, я, ё, ю, е)。這是因為 я, ё, ю, е 不是獨立的元音, 它們是 йа, йо, йу, йэ 這幾個音在書面上的表示。

字母 Я я 的名稱是 «йа»

字母 Е ё 的名稱是 «йо»

字母 Ю ю 的名稱是 «йу»

字母 Е е 的名稱是 «йэ»

я	я	я	я
ё	ё	ё	ё
ю	ю	ю	ю
е	е	е	е

詞 Слова

я	我	я	名字
моё	我的	няня	保姆
меню	菜單	(о) моём	關於我的
юный	年青的	её	她的

二、硬輔音和軟輔音

俄語里的輔音分硬輔音 (твёрдые согласные звуки) 軟輔音 (мягкие согласные звуки)。

輔音字母在元音字母 а, о, у, э, ы 前表示硬輔音。

輔音字母在元音字母 я, ё, ю, е, и 前及在無聲字母 ь 前表示軟輔音。

例如: ныне (現在) 中, н 前之 н 發硬音, е 前之 н 發軟音。

輔音發硬音與發軟音的不同處在於口腔中的附加動作。發軟音時舌中部更向上顎抬起，整個舌頭稍稍向前移動。

	ж, ш, ц 永讀硬音			ч, щ 永讀軟音		
比較:	ма	мя	на	ня	нам—ням	
	мо	мё	но	нё	ном—нём	
	му	мю	ну	ню	нум—нюм	
	мы	ми	ны	ни	ным—ним	
	мэ	мө	нэ	нө	нэм—нем	

三、清輔音和濁輔音

俄語里的輔音分清輔音 (глухие согласные звуки) 和濁輔音 (звонкие согласные звуки)。

發清輔音與發濁輔音的不同處在於：發濁輔音時聲帶振動，發清輔音時聲帶不振動。

四、輔音 п—б, ф—в

輔音 п—б

п—б: 發輔音 п—б 時，雙唇緊閉，氣流沖開緊閉的雙唇而發音。發清輔音 п 時聲帶不振動，發濁輔音 б 時聲帶振動。

字母 п 的名稱是 «пэ»

字母 б 的名稱是 «бэ»



па	пя	ба	бя
по	пё	бо	бё
пу	пю	бу	бю
пы	пи	бы	би
пэ	пө	бэ	бө

注：發濁輔音時，必須使聲帶振動，可利用下列兩種方法練習聲帶振動。

1. 先發元音，並拖長，然後再發濁輔音和元音相拚的音組。

а—ба, о—бо, у—бу, ы—бы,
а—бя, о—бё, и—би, э—бе.

2. 先發 м 和濁輔音與元音相拚的音組，然後把 м 去掉，單發這個音組。

мба—мба—ба	мбя—мбя—бя
мбо—мбо—бо	мбё—мбё—бё
мбу—мбу—бу	мбю—мбю—бю
мбы—мбы—бы	мби—мби—би
мбэ—мбэ—бэ	мбө—мбө—бө

詞 Слова

бой	战斗	пой	唱吧(петь的命令式)
бить	打	пить	喝
небо	天空	потом	以后
буря	暴风雨	пуля	子弹
баня	浴室	по-моему	按我的看法
банан	香蕉	по-новому	按新的方式
быть	有, 是, 在	пять	五

輔音 ф—в

ф—в: 发輔音 ф—в 时, 下唇稍貼上齿, 气流从下唇和上齿之間的細縫中磨擦而出。发清輔音 ф 时声带不振动, 发濁輔音 в 时声带振动。

字母 ф 的名称是 «эф»

字母 в 的名称是 «вэ»



фа	фя	ва	вя
фо	фё	во	вё
фу	фю	ву	вю
фы	фи	вы	ви
фэ	фе	вэ	ве

詞 Слова

вы	您, 你們	новый	新的
Вова	沃瓦(人名)	фамилия	姓
вина	过错	буфет	小卖部
вне	在...之外	форма	形式
внимание	注意	фабрика	工厂

五、音节和重音

音节 (Слог)

詞可以分成音节, 一个音节中必須有一个元音, 所以一个詞里有几个元音便有几个音节。音节可由一个元音組成(如 а, и), 也可由一个元音和一个輔音(如 он, вы)或由一个元音和几个輔音組成(如 мир, мой)。輔音是音节的組成部分, 但輔音单独不能构成音节。